Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś i którzy stali się pełni wzburzenia krzyczeli mówiąc wielka Artemida Efeska |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy to usłyszeli i stali się pełni gniewu, zaczęli krzyczeć: Wielka jest Artemida Efezjan. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszawszy zaś i stawszy się pełnymi rozdrażnienia, krzyczeli mówiąc: "Wielką Artemida Efezjan".  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś i którzy stali się pełni wzburzenia krzyczeli mówiąc wielka Artemida Efeska |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy to usłyszeli, wpadli w straszny gniew i zaczęli krzyczeć: Wielka jest Artemida Efeska! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy *to* usłyszeli, ogarnął ich gniew i zaczęli krzyczeć: Wielka jest Diana Efeska! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A słuchając tego i będąc pełni gniewu, krzyknęli, mówiąc: Wielka jest Dyjana Efeska! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co gdy usłyszeli, napełnieni są gniewu i krzyknęli, mówiąc: Wielka Diana Efeska! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy to usłyszeli, opanował ich gniew i zaczęli krzyczeć: Wielka Artemida Efeska! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy to usłyszeli, unieśli się gniewem i krzyczeli, mówiąc: Wielka jest Artemida Efeska. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy to usłyszeli, zawrzeli gniewem i krzyczeli: Wielka Artemida Efeska! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy to usłyszeli, wpadli w wielki gniew i krzyczeli: „Wielka Artemida Efeska!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy to usłyszeli, pełni oburzenia zaczęli krzyczeć: „Artemida Efeska wielka!!!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Na te słowa wpadli w gniew i zaczęli krzyczeć: - Wielka jest Artemida Efeska!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy to usłyszeli, wpadli w gniew i zaczęli krzyczeć: ʼWielka Artemida Efeska!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почувши й переповнившись гнівом, вони кричали, кажучи: Велика Артеміда ефеська! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy to usłyszeli, byli pełni gniewu i krzyczeli, mówiąc: Wielka jest Artemida Efezjan. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Słysząc to, zapałali wściekłością i jęli wrzeszczeć: "Wielka jest Artemida Efeska!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usłyszawszy to, wpadli w gniew i zaczęli wołać, mówiąc: ”Wielka jest Artemida Efezjan!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Słysząc to, zebrani wpadli w gniew i zaczęli wołać: —Wielka Artemida Efeska! |